

MINISTRY OF HEALTH
MEDICAL EQUIPMENT
AND PROJECT INSTITUTE

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

TRANSLATION

Independent – Freedom - Happiness

BẢN SAO

TEST CERTIFICATE

No. 006320 / VTTB-DGCL

Requested Unit: Det Kim Dong Xuan One Member Company Limited
Name of product: Cloth face masks are resistant to drops and antibacterial with 3 layers
Production unit: Det Kim Dong Xuan One Member Company Limited
Address: No. 524 Minh Khai, Vinh Tuy Ward, Hai Ba Trung District, Hanoi
Origin: Vietnam
Tester: Pham Thanh Tung

Test method: *Temporary technical guidelines for anti-droplet, antibacterial cloth face masks* were issued in the Health Ministry's Decision No. 870 / QD-BYT dated 12 March 2020.

Conclude: Facemask meets the technical specifications under Decision No. 870 / QD-BYT

Hanoi, 17th March 2020

PRINCIPAL OF THE INSTITUTE

(signed and sealed)

Ph.D. Le Thanh Hai

Address: 40 Phuong Mai – Dong Da – Hanoi * Tel: (024)62925544 – 3 8523065 - 38521248

Sch

Luc

1

TRANSLATION

TEST RESULTS

Technical data

No.	Content	Requirement	Passed	Failed
1	Structure and Material	There are 3 layers of fabric, the outer layer has a smooth surface, is breathable, resistant to water and drops from the respiratory tract. The strap has good elasticity	X	
2	Resistance to drops	Filter performance for oil mist no less than 90%	X	
3	Respiratory resistance (mmH ₂ O)	The respiratory resistance (DP) is not greater than 9 mmH ₂ O	X	
4	Acceptable limits of heavy metals			
4.1	Arsenic (As) content	0,17 mg/kg	X	
4.2	Lead Content (Pb)	1,00 mg/kg	X	
4.3	Mercury content (Hg)	0,12 mg/kg	X	
4.4	Antimony content (Sb)	0,10 mg/kg	X	
4.5	Cadmium content (Cd)	0,10 mg/kg	X	

* These test results are valid only for tested samples provided by Det Kim Dong Xuan One Member Company Limited to Medical Equipemen and Project Institute on 16/03/2020.

Hanoi, 17th March 2020

CHECKER

(signed)

Ha Quang Thanh

TESTER

(signed)

Pham Thanh Tung

Address: 40 Phuong Mai – Dong Da – Hanoi * Tel: (024)62925544 – 3 8523065 - 38521248

Sch

Uus

Tôi là **Phạm Hồng Sơn**, CCCD số 001061013494 cấp ngày 20/02/2019 tại Cục cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội, cam kết đã dịch chính xác văn bản đính kèm từ tiếng Việt sang tiếng Anh.

I, the undersigned **Pham Hong Son**, Citizen ID card No. 001061013494, issued on 20/02/2019 in Head of police department on administrative management and social security, undertake to have exactly translated the attached document from Vietnamese into English.

**Người dịch
Translator**

Phạm Hồng Sơn

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 23 tháng 03 năm 2020 (*Bằng chữ: ngày hai mươi ba, tháng ba, năm hai nghìn không trăm hai mươi*) tại Văn phòng Công chứng Hai Bà Trưng, thành phố Hà Nội; địa chỉ: Số 36, ngõ 61 Lạc Trung, phường Vĩnh Tuy, quận Hai Bà Trưng, thành phố Hà Nội.

Tôi, **Nguyễn Sáng** - Công chứng viên Văn phòng công chứng Hai Bà Trưng, thành phố Hà Nội, ký tên dưới đây:

CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do ông Phạm Hồng Sơn - cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Hai Bà Trưng, thành phố Hà Nội, dịch từ tiếng Việt sang tiếng Anh;
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của ông Phạm Hồng Sơn;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- Bản dịch gồm 03 tờ, 03 trang, lưu một văn bản tại Văn phòng công chứng Hai Bà Trưng thành phố Hà Nội.

CERTIFICATION BY THE NOTARY PUBLIC

Today, on March 23rd, 2020 (*In words: the Twenty-third day of March, twenty twenty*) at Hai Ba Trung Notary office; address: No. 36, Lane 61, Lac Trung, Vinh Tuy Ward, Hai Ba Trung District, Hanoi.

I- **Nguyễn Sáng** the undersigned, - the Public Notary of Hai Ba Trung Notary Office, Hanoi, below:

HEREBY CERTIFIES THAT:

- This translation is targeted at English language from Vietnamese language by Mr Pham Hong Son, the collaborating translator of Hai Ba Trung notary office, Hanoi city;
- The signature in the translation is authentic by Mr Pham Hong Son;
- The content translated is correct, law abiding and not against social ethics;
- The translation consists of 03 sheets, 03 pages, an original copy of which is archived in Hai Ba Trung Notary Office, Hanoi city.

Số Công chứng/ Notary No.: 233 ; Quyển số/ Book No: 01TP-CC-SCC/BD

**CÔNG CHỨNG VIÊN
PUBLIC NOTARY**



CÔNG CHỨNG VIÊN
Nguyễn Sáng
VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG HAI BÀ TRƯNG

CÔNG CHỨNG VIÊN
Nguyễn Sáng 3

H. P.
ĂN
ĐNG
AI BÀ

101
HON
CHU
TRI
JNG

**GIẤY CHỨNG NHẬN
THỬ NGHIỆM**

Số: 006320 /VTTB-ĐGCL

Cơ quan yêu cầu: Công ty TNHH Một thành viên Dệt kim Đông Xuân

Tên sản phẩm: Khẩu trang vải kháng giọt bắn, kháng khuẩn 3 lớp

Đơn vị sản xuất: Công ty TNHH Một thành viên Dệt kim Đông Xuân

Địa chỉ: Số 524 Minh Khai, Phường Vĩnh Tuy, Quận Hai Bà Trưng, Hà Nội

Xuất xứ: Việt Nam

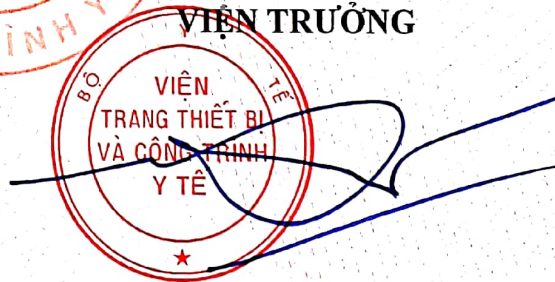
Người thử nghiệm: Phạm Thanh Tùng

Phương pháp thử nghiệm: *Hướng dẫn kỹ thuật tạm thời cho khẩu trang vải kháng giọt bắn, kháng khuẩn* ban hành tại Quyết định số 870/QĐ-BYT ngày 12/03/2020 của Bộ trưởng Bộ Y tế.

Kết luận: Khẩu trang đạt các chỉ tiêu kỹ thuật theo Quyết định số 870/QĐ-BYT

Hà Nội, ngày 17 tháng 03 năm 2020

VIỆN TRƯỞNG



TS. Lê Thanh Hải

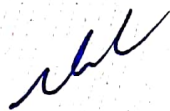
KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM

Thông số kỹ thuật

TT	Nội dung	Yêu cầu	Đạt	K.Đạt
1	Kết cấu và vật liệu	Có 3 lớp vải, lớp ngoài cùng có bề mặt nhẵn, có độ thoáng khí, có khả năng kháng nước và kháng giọt bắn đường hô hấp. Dây đeo có tính đàn hồi tốt	X	
2	Khả năng kháng giọt bắn	Hiệu suất lọc đối với hạt sương dầu không nhỏ hơn mức 90%	X	
3	Trở lực hô hấp (mmH ₂ O)	Trở lực hô hấp (DP) không lớn hơn mức 9 mmH ₂ O	X	
4	Giới hạn cho phép của kim loại nặng			
4.1	Hàm lượng Asen (As)	0,17 mg/kg	X	
4.2	Hàm lượng Chì (Pb)	1,00 mg/kg	X	
4.3	Hàm lượng Thủy Ngân (Hg)	0,12 mg/kg	X	
4.4	Hàm lượng Antimon (Sb)	0,10 mg/kg	X	
4.5	Hàm lượng Cadimi (Cd)	0,10 mg/kg	X	

* Kết quả thử nghiệm này chỉ có giá trị đối với các mẫu thử Công ty TNHH Một thành viên Dệt kim Đông Xuân cung cấp cho Viện Trang thiết bị và Công trình Y tế ngày 16/03/2020.

SOÁT XÉT



Hà Quang Thanh

Hà Nội, ngày 17 tháng 03 năm 2020

NGƯỜI THỬ NGHIỆM



Phạm Thanh Tùng